



Boletín mensual Suzuka

Septiembre de 2019

Nº173

スペイン語版

Ensayo de prevención de desastres

Últimamente está ocurriendo terremotos grandes e inundaciones en varios lugares.

Vamos a practicar y prevenir contra los desastres que hay posibilidad de que ocurra en nuestra ciudad también.

Fecha: 29/sep(dom) 9:00-12:00

Lugar: Escuela de bomberos de la provincia Mie (Suzuka-shi Ishiyakushi452)

Contenido: Practicas contra un terremoto grande, funcionamiento de refugio, experiencia de extintor, exposición de carro de bomberos, de policía, juego para niños.

<Información: Bosai Kikikanri-ka ☎059-382-9968>



Hay intérprete portugués en siguientes hospitales

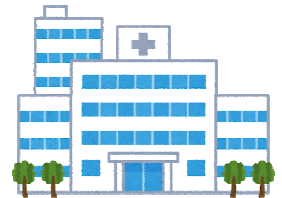
Período: Hasta el 13/feb del 2020

Fechas: Todos los martes y jueves 8: 30-12:30 (excepto los feriados)

Hospitales: Suzuka Kaisei byoin y la clínica anexa a Kaisei byoin.

Tasa de intérprete: gratuito

<Información: MIEF ☎059-223-5006>



Ventanilla de domingo y nocturna para el pago de impuestos

Fecha: 29/sep(dom) 9:00-16:30

27(vie), 30(lun)/sep 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka).

(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.

<Información: Nozei-ka ☎059-382-9008>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de septiembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,072
Peruanos.....	1,192
Chinos.....	991
Filipinos.....	579
Viet Nam.....	572
Otros	2,061
Total.....	8,467

(Según datos del final de julio de 2019)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2020.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Vamos a participar a la actividad de la asociación del barrio (jichikai)

<Información: Suzuka-shi Jichikai rengokai jimukyoku>
☎059-382-8695

En la asociación de barrio se hacen varias actividades para solucionar los problemas y vivir confortable.

Se necesita las colaboraciones de todos los vecinos que viven ahí.

[Actividad de la asociación de barrio]

- ✓Festivales y las actividades para conocer entre los vecinos
- ✓Limpiezas
- ✓Prevención de los crímenes y los desastres
- ✓Reparte de boletín municipal(koho Suzuka) y Aviso de asuntos del barrio.



Campaña de prevención de los suicidios

<Información: Kenko Zukuri-ka>
☎059-327-5030

El 10/sep es el día de la prevención de suicidios que fue decidida por OMC. Y el 10 a 16 de septiembre es la semana de prevención de suicidios.

Para proteger las vidas de sus seres queridos es importante los apoyos de los alrededores.

Hay vidas que Usted puede salvar.

Vamos a proteger las vidas de sus seres queridos.

- ◆Para proteger la vida de sus seres queridos
- ✓Vamos a notar pequeños cambios de la familia y de los colegas y escucharlos..
- ✓Escuchar con atención el pensamiento de él/ella.
- ✓Consultar a un especialista lo más pronto posible.
- ✓Trate con cariño.

Información: Centro de salud de mente en Mie (Mieken kokoro no kenko center)
☎059-253-7823



Revisión de carro

<Información: Kotsu Bohan ka>
☎059-382-9022

Destinado a: Los carros privados.

Excepto los carros de negocio, de alquiler y especiales.

Fecha: 7/sep (sáb) a las 10:00

※En caso de lluvia, no se realizará.

Lugar: Estacionamiento de Aeon mall Suzuka (Bell city) cerca de la gasolinera.

Contenido: Revisión rutinaria de carros (hay obsequio).

Nº de plazas: 100 carros (Por orden de llegada).

Costo: Gratuito.

Información: Asociación de taller de reparaciones
☎090-2776-2177 (sólo en japonés)



Sistema de subsidio escolar (Shugaku enjo)

<Información: Gakko Kyoiku ka>
☎059-382-7618

El subsidio escolar es un sistema de ayuda de gastos escolares y alimentos escolares para las familias que tienen problemas financieros.



Solicitud: Presente a la escuela con un certificado de salario (Como Gensen Choshuhyou) y el formulario de solicitud.

- ✓El formulario de solicitud está puesto en cada escuela.
- ✓Hay un criterio de ingresos para recibir el subsidio.

Hay un sistema que se puede pagar después sobre la temporada dispensada o período de gracia del seguro de pensión nacional para estudiantes

<Información: Hoken Nenkin ka>
☎059-382-9401

Los estudiantes que tienen problema financiero pueden solicitar el trámite del sistema especial sobre período de gracia del seguro de pensión nacional.



Hay que hacer el trámite cada año en la ventanilla de Hoken Nenkin-ka.

Se puede pagar con retroactividad a 10 años antes.

Si completa la temporada de pago del seguro, podrá recibir más pensión en el futuro.

Sin embargo, en caso de que desee pagar el valor de seguro de pensión durante la temporada dispensada será aumentado un porcentaje más.

Para llevar: Libreta de pensión, sello (Inkan) y Zairyu Card.

Solicited: Hoken Nenkin ka o Tsu Nenkin-Jimusho
(☎059-228-9112)

Curso de idioma japonés

<Información: Ichinomiya Danchi Rimpokan>
☎059-382-6328

Se realizará un curso de japonés cotidiano para adultos.

Fechas: 5, 12, 19/ oct

2, 16, 30/nov

7, 14, 21, 28/dic

4, 18/ene/2020

Horario: 15:30-17:00

Lugar: Ichinomiya danchi rimpokan

Vacante: 15 personas (por orden de inscripción)

Tasa: Gratuito

Solicitud: Rellene el formulario puesto en Rimpokan y preséntelo hasta el 28/sep(sáb).



Actividades

Exposición de memoria de Ayrton Senna, a 25° años de la muerte

<Información: Toshokan>

☎059-382-0347

Período: 5-14/oct 10:00-16:00

(Último día es hasta las 12: 00)

Lugar: Sala de auditorio segundo piso de la biblioteca

Contenido: Ayrton Senna (Equipo Honda) fue 3 veces de campeón en la fórmula uno. En la memoria de él se realizará esta exposición. Expone el modelo del carro, imagen de DVD, otros objetos valiosos de la carrera, los libros relacionados.

Entrada: Gratuita.



Suzuka Genki Hanabi (Fuegos artificiales)

<Información: SIFA>

☎059-383-0724, fax059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Este año es la 6ª vez. Habrá aproximadamente 4,000 fuegos artificiales.

Fecha: 14/sep(sáb) 14:00-21:00

En caso de lluvia fuerte, suspenderá al día 15.

Lugar: alrededor del puerto de Shiroko.

(Shiroko1-6277)

◆Este año se abre la sala de observatorio (15° piso) de la municipalidad de Suzuka.

Horario: 19:00-21:00



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de pulmón (por bario) Mayores de 40 años.	9(sáb)/nov 9:00-11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	5 (mar), 9(sáb)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	5(mar,) 9(sáb), 21(jue)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	28(jue)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00	Aeon Mall Suzuka	
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.		
	☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	5 (mar), 9(sáb)/nov 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	21(jue)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00		
	28(jue)/nov 13:00-15:00	Aeon Mall Suzuka	
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/septiembre(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

“Informaciones de vida cotidiana en Suzuka”

Cuando desea ir al médico por enfermedades y heridos---

Si esté cerrado el médico de familia, habrá siguientes maneras.

1. Centro de información de emergencia médica (Kinkyu Iryo Joho Center)
Le enseñará los hospitales que atienden.
☎059-229-1199
2. Clínica de primeros auxilios en Suzuka (Suzuka-shi Oukyu Shinryousho)
Antes de visitar, por favor reserve por teléfono sin falta. ☎059-382-5066
Por el día: domingos y feriados, del 30/dic al 3/ene 9:00-12:00, 13:00-16:30
Por la noche: Todos los días 19:00-22:00

Mapa → → → → → → → →



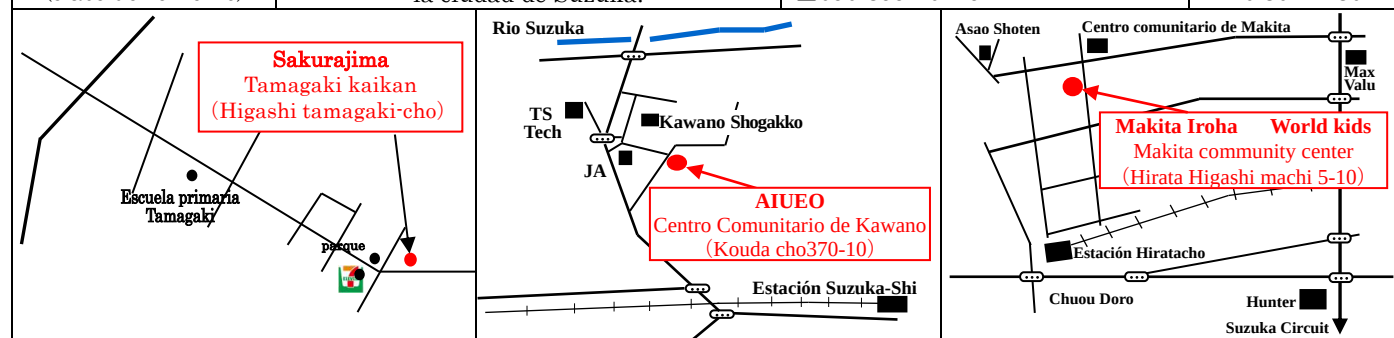
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
 		



Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Septiembre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	7, 14, 21, 28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	4, 11, 18, 25 18:30~20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	7, 14, 21 10:30~12:00
SIFA	Nivel básico.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	5, 12, 19, 26 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	7, 14, 28 10:30~11:30



Sakurajima

AIUEO

Iroha · World Kids